

Bibliodiversité

La lettre mensuelle de l'Alliance des éditeurs indépendants

Mai 2006 – numéro 3 - ISSN 1778-4018

Edito

Cette troisième parution de Bibliodiversité est l'occasion de revenir sur les quelques événements qui ont marqué la vie de notre Alliance depuis trois mois – trois longs mois assez denses, qui ne nous ont pas laissé le temps, hélas, de vous écrire. Merci à vous tous pour l'accueil toujours chaleureux que vous réservez à cette lettre d'information, décidément devenue indispensable.

Le Salon du livre de Paris aura retenu, vous le savez, toute notre attention, puisque nous organisons pour la première fois un stand collectif où chaque éditeur invité avait l'opportunité de vendre une sélection de ses ouvrages. Un rendez-vous réussi, si l'on en croit les retours que nous avons eu ici et là. Vous trouverez dans notre rubrique « événements » un bilan rapide de cette opération, qui peut sans aucun doute encore être améliorée.

Pour la troisième année consécutive, l'Alliance était représentée au Salon africain, qui se tient au sein du Salon du livre de Genève début mai. C'est là qu'est né en 2005, au hasard heureux des rencontres, un projet de coédition qui a vu le jour courant mars ; la rubrique « vient de paraître » vous présente L'Ombre d'Imana, de Véronique Tadjou, version pan-africaine.

Enfin, hommage au réseau arabophone à travers le portrait de son coordinateur, Nouri Abid. Un réseau tout nouvellement refondé à Beyrouth, fourmillant déjà de projets éditoriaux.

Etienne Galliard

Vient de paraître

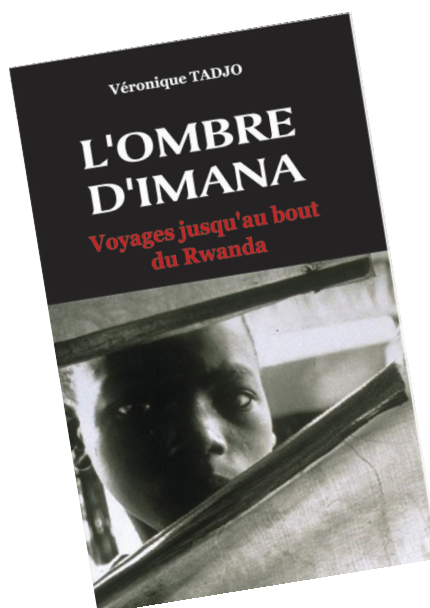
Huit pays africains pour L'Ombre d'Imana

Titre : L'Ombre d'Imana.

Auteur : Véronique Tadjou.

Pays de parution : Bénin, Burkina Faso, Cameroun, Côte d'Ivoire, Gabon, Rwanda, Sénégal, Tunisie.

Langue : Français.



L'Alliance des éditeurs indépendants a voulu rendre disponible en Afrique un texte magnifique et subtil sur le Rwanda, écrit par Véronique Tadjou et publié originellement en France par les éditions Actes Sud.

Invitée en 1998 à une résidence d'écrivains au Rwanda, Véronique Tadjou, de nationalité ivoirienne, découvre les séquelles laissées par le génocide. Touchée par ce qu'elle voit et entend, elle cherche à comprendre les causes de cette barbarie. Elle décide alors d'écrire pour redonner des visages, des noms, des vies à ceux qu'elle a croisés, victimes ou bourreaux. L'auteur réussit le pari d'écrire sur un sujet douloureux et complexe en évitant le manichéisme, en posant un regard

à la fois incisif et pudique sur l'un des plus grands drames de l'Afrique contemporaine.

Profondément poignant, *L'Ombre d'Imana* est paru simultanément, par le jeu de la coédition, dans 8 pays africains, à un prix de vente maximal convenu de 1 500 francs CFA (soit 3,7 dinars tunisiens et 2,3 euros), afin de rendre l'ouvrage le plus abordable possible pour les lecteurs africains.

Cette initiative a reçu le soutien enthousiaste de l'auteur, de l'éditeur français - Actes Sud - des coéditeurs africains et de Radio France Internationale. Cette coédition se situe à la croisée de nombreux enjeux : la circulation des œuvres dans l'espace francophone, le soutien aux industries culturelles locales, la promotion de la lecture, l'accès au livre. Peut-être est-ce le premier jalon d'une entreprise de restitution de la littérature africaine à l'Afrique, qui pourrait être reproduite dans le cadre d'une collection ambitieuse ?

Événements

Bilan Salon du livre de Paris

L' Alliance des éditeurs indépendants tient à remercier toutes les personnes qui ont participé au succès de notre stand collectif au dernier salon du Livre de Paris. Tour d'horizon en quelques chiffres de cette



présence exceptionnelle...

- Un stand de 45 m², équipé de 11 tables rectangulaires, de 12 étagères, de 2 tables rondes et de 6 chaises !
- 1 756 livres mis en vente sur le stand collectif ;
- Une recette totale d'environ 6 000 euros, intégralement reversée aux éditeurs ;
- Une moyenne de 56 clients par jour ;
- Une caisse centralisée ;
- Une équipe de 4 personnes dédiées au stand ;
- Une participation forfaitaire aux frais de 200 ou de 400 euros, selon la capacité de chacun des exposants ;
- Présence des membres de l'Alliance dans une douzaine de tables rondes et de débats ;
- 5 émissions en direct du Salon.

Récapitulatif des ventes sur le stand collectif de l'Alliance au Salon du livre de Paris 2006				
Editeur	Recette finale en euros	Stock initial en nb d'ex.	Quantité vendue en nb d'ex.	% du stock initial vendu
L'Atelier	1239	257	84	33%
Ecosociété	874,6	142	50	35%
ECLM	692,83	228	48	21%
Ruisseaux d'Afrique	579,4	148	60	41%
En bas	521,5	150	39	26%
Eburnie	443	143	53	37%
AES	388,5	85	26	31%
LIBRE	340,2	-	-	-
Afrilivres	275,5	137	24	18%
Tarik	234	105	18	17%
Silence	236	130	15	12%
Sankofa	184,32	90	20	23%
TOTAL	6008,85	1615	437	27%

Les résultats de la commercialisation sont contrastés d'un éditeur à l'autre (voir tableau ci-dessus), ce qui s'explique par des situations très variées. Certains éditeurs étaient présents sur deux stands à la fois (stand collectif du Maroc pour Tarik, par exemple), d'autres avaient assez peu de titres

en présentation. Une plus forte rentabilité de ce type d'opération est tout à fait envisageable, à partir du moment que les frais les plus importants sont mutualisés, ce qui était ici le cas. Pour mémoire, les éditeurs ont pu être pris en charge sur leur transport, et ont participé à la location de l'espace et à la gestion du stand par un forfait de 200 ou de 400 euros.

Mais bien sûr, le Salon du livre, ce n'est pas que des chiffres. Les relations nouées, les débats assurés, les partenariats engagés, la couverture « média » sont autant d'indicateurs précieux de la façon dont est reconnue et accueillie notre alliance. En ce mois de mars, il faut dire que les contacts ont été particulièrement nombreux et positifs.

C'est au final ce bilan que nous voulions dresser ici avec vous ; l'Alliance gèrait pour la première fois un stand collectif de vente. Bien entendu, il nous faudra encore, si nous décidons ensemble de réitérer l'opération, améliorer le taux de commercialisation. Nous sommes, comme toujours, attentifs à vos remarques.

Le salon du Livre de Genève, côté Afrique

Du 29 avril au 1^{er} mai 2006, s'est tenu à Genève la troisième édition du Salon du Livre africain où se sont retrouvés une trentaine d'auteurs et d'éditeurs des pays d'Afrique francophone et des diasporas. L'Alliance est présente à cet événement depuis la première édition ; c'est là, en particulier, qu'est né en 2005 le projet de coéditer *l'Ombre d'Imana* dans des pays d'Afrique sub-saharienne.

Cette année, nous nous y rendions pour présenter, un an après et le livre en main, ce projet de coédition abouti. Par ailleurs, Olivia Chouquet, chargée de mission pour l'Alliance, a rencontré sur place une douzaine d'auteurs et d'éditeurs d'Afrique sub-saharienne, pour compléter le travail de

collecte d'informations amorcée par Karine Lewkowicz en décembre 2005 à Dakar, en vue de la réalisation d'une modeste étude sur la publication en langues africaines, dirigée par Jean-Claude Naba (éditions Sankofa et Gurli, Burkina Faso).

Les débats se sont organisés autour du très beau – et difficile – thème de la *Connaissance et reconnaissance*. Encore une fois, la magie



opère ; moments forts, rencontres inoubliables, émotions et intelligences mêlées. Bravo aux organisateurs en général, à Jean Richard et Isabelle Bourgueil en particulier, pour leur accueil et leur engagement féconds. Bravo aux partenaires institutionnels et financiers qui ont eu, semble-t-il, la grande intelligence de reconduire peu ou prou leur soutien au salon africain pour un nouveau cycle de trois ans.

Portrait L'éditeur de Sfax



Nouri Abid dirige les éditions Mohamed Ali, créées en 1983 et basées à Sfax (Tunisie). L'une des toutes premières maisons d'édition privées en Tunisie, Med Ali travaille à faire

connaître de nouveaux auteurs arabophones dans les domaines de la critique littéraire, de l'histoire, de la philosophie et du parascolaire.

C'est notre cher et regretté Noureddine Ben Khader qui a recommandé Nouri à l'Alliance. Devenu membre et coordinateur du réseau arabophone, Nouri nous a rapidement convaincus, s'il en était besoin, du très grand professionnalisme de l'édition tunisienne arabophone.

On lui doit en particulier, avec l'appui de Joseph Bou Akl des éditions Dar Al Farabi (Liban), l'organisation de la première rencontre du réseau arabophone de l'Alliance, qui s'est tenue à Beyrouth en novembre 2005.

Parmi tant d'autres engagements, Nouri est aussi le Président de l'Union des éditeurs tunisiens, et il entretient de longue date des relations très proches avec les principaux acteurs éditoriaux du monde arabe.

Dans les mois qui viennent, Nouri Abid et cinq autres éditeurs devraient publier la première coédition arabophone de l'Alliance ... plus d'informations suivront très vite, d'autant que déjà, d'autres projets éditoriaux se précisent. *Choukrane*, cher Nouri, pour ta présence et ton engagement aux côtés des membres de l'Alliance.

Editions Med Ali

Rue Med Chaabouni

Imm. Zarkaa

Yamama N°11

SFAX 3027 TUNISIE

Tél : 00 216 74 407 440

Fax : 00 216 74 407 441

courriel : caeu@gnet.tn

Alliance

des éditeurs indépendants
pour une autre mondialisation

38, rue Saint Sabin
75011 Paris – France
Tel. 00 33 (0)1 43 14 73 66
Fax 00 33 (0)1 43 14 73 63

Association **d'intérêt général à but non lucratif**. **Position fiscale** vérifiée auprès des autorités fiscales de Paris-Est (France). **Comptes 2004 certifiés** par un expert comptable - cabinet SOFIDEEC, Paris (France). Utilisation des données collectées par l'Alliance **respectueuse de la loi Informatique et liberté** (déclarées à la Commission nationale de l'informatique et des libertés - France). **Une comptabilité analytique** sur les comptes de classe 6 et 7 (recettes – charges) pour un meilleur suivi des allocations de fonds. **Les rapports annuels** (moraux et financiers) de l'Alliance, validés par l'Assemblée générale, disponibles auprès de l'équipe permanente sur simple demande. Les documents de communication de l'Alliance sont imprimés **sur papier recyclé**. **Les consommables** utilisés par l'Alliance sont le plus souvent issus de l'agriculture biologique et du commerce équitable.

L'Alliance remercie pour leur soutien les organismes et les institutions partenaires : voir <http://www.alliance-editeurs.org/fr/partenaires.htm>

La lettre mensuelle de l'Alliance des éditeurs indépendants est réalisée par l'équipe permanente. Pour ce numéro, ont participé : Alexandre Tiphagne (atiphagne@alliance-editeurs.org), Thomas Weiss (tweiss@alliance-editeurs.org), et Etienne Galliard (egalliard@alliance-editeurs.org).